

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouaio475

Édition critique

1270, novembre. – Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance par Jacquemon d'Ecaillon, Gillon Migneran et Jean Parent, bourgeois de Douai, d'une dette de 59 livres 9 sous 4 deniers par. envers Jacquemon Lequit, bourgeois de Villeneuve-sur-Yonne, à payer à la foire du Lendit suivant (juin 1271) contre présentation de l'autre partie du chirographe.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Jacquemon d'Ecaillon, Gillon Migneran et Jean Parent, bourgeois de Douai et sans doute marchands

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

Bénéficiaire: Jacquemon Lequit, bourgeois de Villeneuve-sur-Yonne.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Guillaume Pourcelet, Sohier le Petit.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 661/5980.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 548, p. 417.

Verso: Cis escrits est Jakemon le Quit, bourgeois de-le Vile noeve le-

roi en Bourgogne.

Transcription de la charte

1 Sacent cil ki sunt *et* ki a venir sunt que Jakemes d'Escaillon,
Gil^{\2}les Mignerans *et* Jehans Parens, bourgeois de Douay, doivent *et*
ont en-cou^{\3}vent, *et* cascuns *pour* le-tout, coume leur propres detes,
a-Jakemon Lequit, bourgeois ^{\4} de le Vile-noeve le-roi en
Bourgongne, ·LIX. lib· *et* ·IX. s· *et* ·IIII. d· de par· a ^{\5} rendre *et* a-
paier a Jakemon devant dit u-a-son coumant ki le partie ^{\6} de-cest
cyrografe aportera au Lendi en fieste, si conme markans paie a
autre, ^{\7} prochaine que nous atendons; *et* s'on paie ces deniers p
ar-devant preudomes, ^{\8} on ert quite de l'eskevinage· A-cest
counissance furent conme eskevin ^{\9} Willaumes Porcelés *et* Sohiers
li Petis ^[1], en l'an del Incarnation ·M.CC. ^{\10} *et* ·LXX, el mois de
novembre·

Notes de transcription

^[1] le nom des échevins est d'une autre main ms.